

ukuthi azonkwenza lokho okufunwa ngabasebenzi, kanti lawa akhethwa ngaphathi azokwenza lokho okujabulisa bona abaphathi. Angenza futhi ukuthi abasebenzi bangaceli lento abayifunayo kubaphathi. Kulikhuni futhi ukuthi abasebenzi bangasho izikhalo zabo phanbi kwabaphathi. Kubalulekile ukuthi abasebenzi basho izikhalo zabo bebo-dwa, khona bazosho ukuthi benzenjani ukuze izinto zihambe kahle.

Uma abasebenzi benekomiti labasenzi, elimele abasebenzi futhi elikhethwe ngabo abasebenzi, abasebenzi bazokwazi ukuthi bakhethe laba abasebenzi abfunwa yibo. Futhi kunzima ukuthi abaphathi bangenza ukuthi lekomiti iyenze into efunwa yibo abaphathi.

Ngakho ke ikomiti ya basebenzi incono kunale enye. Kumafemu amanye amaningi, abaphathi bazamile ukuthi abasebenzi benze i-liason bengazange babatshela ngekomiti yabasebenzi. Kubalulekile ukuthi abasebenzi benze ukuthi lento ingabaveleli.

Uma nifuna ukwazi kabanzi ngalokho, fikani kithi emahofisini eSosai-thi le Indastri.

Basebetsi,

LENGOLONYANA LABOROBEDI

Ho na le dikomiti tse pedi tse fapaneng tse ka boptjwang ke basebetsi ba Batsho mona Afreka Borwa, mme tse dumellwetseng ke mmuso. Tsena ke liason le komiti ya basebetsi. Kajeno re lakatsa ho le bolella ka ha phaphng pakeng tsa dikomiti tsena tse pedi.

Ho liason, halofo ya basebetsi e kgetwa ke basebetsi, mme halofo e nngwe ya ditho e kgethwa ke baokamedi, mme yona e ka kgthwa ho basebetsi kapa hona ho beng. Komiti ya basebetsi yona e kgethwa ho basebetsi feela.

Ke e feng komiti e kang e loketse basebetsi komiting tse tse pedi? Liason e na le bofokodi bo itseng mona le mane. Ditho tsa komiti tse kgethwang ke baokamedi ho ya utlwahala hore di tla be sale di tshepahala ho beng le baokamedi. Ba ka leka ka matla hore basebetsi ba se kope ditho tseo ba di batlang kaofela. Ebile ho thata hore basebetsi ba bue dingongoreho tsa bona ka beng pela bona. Ke taba ya bohlokwa hore basebetsi ba qoqe ka mathata a bona le dingongoreho ba le bang kantle ho beng, kahoo ba tsebe ho fihlela pheletsong ya hore ba etse jwang kantle le ho kgannwa kamorao ke beng.

Ha basebetsi ba na le komiti ya basebetsi e ba emelang, e bileng e kgethilweng ke bona, basebetsi ba tseba hore ba tla be ba kgethile baemedi ba ratwang ke bona. Ho tla ba thata le ho feta hore beng ba be le puo ditabeng tsa basebetsi.

Ka lebaka leo he, komiti ya basebetsi ke yona e batlang e le betere bakeng sa basebetsi. Difemeng tse ngata beng ba mesebetsi ba lekile hore basebetsi ba bope liason ntle le hore ba ba bolelle ka ena engwe. Haeba le na le bothata, tlong ofising ya mokgatlo mme re tla le thusa.

I N D U S T R I A L A I D S O C I E T Y

305/6 SACTA House,
277 Bree Street,
Johannesburg.
Phone: 23-5878.

Workers,

NEWSLETTER NUMBER 9

In this newsletter we would like to talk about the importance of workers taking part in workers' organisations that are there to represent your interests and assist in the solving of your problems.

We mentioned a few weeks ago that workers from some factories have formed works committees, and that many workers from different factories and industries have been holding group discussions at the IAS. For example, workers from different firms in the building industry have been meeting together to discuss the problems that they all have. They have found that the more support they have the stronger their voice is. They can then more effectively make known the wishes and aspirations of workers, and negotiate better conditions of work.

Some of you have met our committee and our organisers. We would now like workers to meet others from different factories who have similar problems to yours because, as we have said, if your voice is stronger you have a better chance of solving your problems.

So come to the IAS and take part in our activities. We need your help so that we can speak from strength and be represented at Industrial Council and Wage Board meetings and everywhere else where workers are discussed. It is only with your help that we can improve the conditions of all workers.

Basebenzi,

IPHEPHANA LESITHUPA

Kuleliviki sifuna ukunitshela ngokuthi kubaluleke kanjani ukuthi abasebenzi bajoina imibutho yabasebenzi, ekhona ekhulumela abasebenzi nokubancedisa ukuthi bakwazi ukukhuphula izimo zemisebenzi.

Sinitshelile kwelinye ipheshana ukuthi abasebenzi kwamanye amafemu bakhe ikomiti zabasebenzi, nokuthi abasebenzi kwamanye futhi amafemu ba ba nemihlangano nabase IAS, ibutho labasebenzi. Abasebenzi abakhayo sebehlangane kaningi ukukhuluma ngezinto ezibahluphay emsebenzini. Ba bonile labasebenzi ukuthi uma bekhala ngelizwi elilodwa, isikhalo sabo siyazwakala, futhi bangenza ukuthi abasebenzi bakhuphulelwe izimo zokusebenza.

Abaningi benu sebeke bahlangana nekomiti nabaphathi be-indastri. Manje ke, sifuna ukuthi nihlanganeni nikhulume ngelizwi elilodwa ngoba uma nikhuluma ngelizwi elinye, izikhalo zenu ziyokuzwakala.

Fikani ehofisini lombutho, khona nizokwazi ukujoina nincedisane nathi. Siyidinga incedo yenu khona sizoba namandla futhi sazi ukuthi sizoba nabakhulumeli emihlanganweni ye Wage Board ne ye Industrial Council nasezindaweni zonke laku khulunywa khona ngabasebenzi. Uma nisancedisa, izimo zabasebenzi bonke zizoba ncono.

Basebetsi,

LENGOLONYANA LABOROBONG

Lengolonyaneng lena re lakatsa ho le bontsha bohlokwa ba hore basebetsi ba joine mekgatlo ya basebetsi e teng bakeng sa ho emela basebetsi le ho ba thusa ho bebofatsa maemo a bona a tshebetso.

Re hlahisitse bekeng tse mmalwa tse fedileng hore basebetsi ba difemeng tse ding ba se ba hlomme dikomiti tsena tsa basebetsi, le hore basebetsi ba bangata difemeng tse ding ba se ba ile ba ikopanya le ba mokgatlo wa IAS. Basebetsi ba difeme tsa bahahi ba se ba nne ba kopane ho buisana ka maemo a bona a tshebetso. Ba hlokometse hore ha ba bua ka lentswe le le leng, ba ba le matla ho feta. Kamokgwa o jwalo ba ba le hona ho etsa hore seo ba se batlang se utlwisisehe mme kahoo ba kgona ho nyolla maemo a bona a tshebetso.

Ba bang ba lona le se le ile la ikopanya le komiti le batshwari ba mokgatlo. Re lakatsa hore basebetsi ba kopane le basebetsi ba difeme tse ding ba nang le dillo tse kang tsa bona mme ba buisane hodima taba tse kang tseo, hobane jwalo kaha re se re hlalositse, lentswe la basebetsi le utlwahala hofeta ha ba bua ba utlwane ka lentswe la basebetsi ba bangata.

Jwale he, tlong ofising ya mokgatlo wa IAS le tlo tla re joina mesebetsing ya rona. Re hloka thuso ya lona hore re tsebe ho ba le matla mesebetsing eo re e tsang hape hore re tsebe ho ba le baemedi dibokeng tsa Industrial Council le tsa Wage Board le ho tse ding tseo ho tsona ho buiwang ka basebetsi. Ke ka thuso ya lona feela re ka bang le hona ho nyolla maemo a tshebetso a basebetsi.

I N D U S T R I A L A I D S O C I E T Y

PHONE: 23-5878

305/6 SACTA House
277 Bree Street
JOHANNESBURG

Workers,

NEWSLETTER NUMBER 10

What is your opinion about this?

As from the 1st November the South African Railways and Harbours will be increasing rail fares!

The West Rand Board will soon be increasing rents for housing!

The feeding scheme provided for us by the West Rand Board is not satisfactory, and as a result we are forced to augment out of our own pocket!

PUTCO, the people in charge of the bus service have already increased their fares!

The price of coal and food have gone up!

So have school uniforms and school books!

At the hospitals the money that we pay for medical treatment has increased!

At the same time our employers have given us an increment of only R3. We are expected to divide up this extra R3 amongst all of the increased expenses. What is the good of receiving higher wages if, at the same time, the cost of living increases by more? This means that we can buy less now with our money, even though our wages are higher.

What can we do about this state of affairs? The Industrial Aid Society which was formed by Black workers at the beginning of this year, believes that there is only one way that workers can improve their standards of living. Workers must form committees in their own factories, and also come together with workers from other factories.

As you know, the IAS assists workers in forming committees. It also informs workers of their rights and gives them a chance to meet workers from other factories during discussion groups.

So come to the IAS and participate in our activities so that we will become stronger and speak with one voice.

Remember: UNITY IS STRENGTH!

Basebenzi,

IPHESHANANDABA LESHOME

NITHINI NGALENDABA!

Imali yezigitshelwayo zakwa Ralawyi (South Africa Railways and Harbours) izakhushulwa ukusukela ngomhla wokuqala ku-November!

I-West Rand Board nayo ifuna ukuthuphula irenti!

Abendlu yesondlo bakwa West Rand Board abanalutho, ngakhoke kufuneka si- khiphe imali yethu ukuthenga ukudla!

U-PUTCO naye ukhuphule imali yamabasi!

Amalahle nokudla kukhuphukile! Kunjalo nakumpahla yesikole nezincwadi!

Imali yodokotela esibhalela ikhushulwe!

Kusenjalo, abaqhashi basikhuphulele imiholo nge-R3 kuphela. Lemali ayikwazi ukusithengela yonke impahla esiyidingayo, ngakho-ke kubalule- kile yini kanti ukuthi sikhushulelwe imali emisebenzini?

Asikho isidingo sokukhushulelwa iholo, ngokuphazima kweso, kanti intengo nayo izikhushulwa! Uma thina abasebenzi singabheki ngenye indlela, silinge ukuqeda zonke lezixako singeke silungelwa yilutho.

Yinye indlela yokuzikungisela; yeyokuba nihlanganeni nina basebenzi nalaba boMbutho we-Indastri owahlonywa ngabasebenzi abamnyama ekuqaleni konyaka. Lombutho ukhuthaza abantu ukuthi bahlangane babe yinto enye, futhi benze amakomiti azobakhulumela.

Fikani ke embuthweni nizosijoina khona umbutho uzoba namandla.

Khumbulahi ukuthi: INTLANGANO NAGMANDLA!

Basebetsi,

LENGOLONYANA LALESHOME

LE RENG KA TABA E KANG ENA?

Ho tloha ka la pele Pudungwana, Raliwe wa Afreka Borwa o tla be a nyolositse hlwahlwa ya dipalangwang!

Boto ya West Rand le yona haufinyane e tla be e nyolla tjhelete ya rente!

PUTCO, motshwari wa dibese tsa Batho Batsho, o se a nyolositse hlwahlwa ya dipalangwang tsa hae!

Mashala le dijo di nyolohile!

Diaparo ta sekolo le dibuka di nyolohile!

Dipetlele, tjhelete ya fefo ya dingaka e nyolositswe! Phepo kapa tlhokomelo ya boto ya West Rand ha e kgotsofatse, kahoo o lokelwa ke ho lefa tjhelete e tswang mekotlaneng ya rona!

Ho sa le jwalo, beng be mesebetsi ba nyolotse megolo ya rona ka R3 feela. Kahoo re lebeletswe ho arola chelete ena dinthong tsena kaofela. Thuso ya hore re nyolletwe megolo ke efe haele moo theko ya diphahlo e nyollwa hakana? Hona ho bolela hore jwale re reka dintho tse nyane ka chelete ya rona le ha ho thwe re ekeleditswe chelete.

Ho ka etswang ha taba di eme jwana? Mokgatlo wa Industrial Aid, o hlongweng qalong ya selemo ke Basebetsi BaBatsho, o na le tumelo ya hore ke ka ho kopana le ho utlwana feela basebetsi ba ka nyollang maemo a bona a ho phela. Basebetsi ba tlameha ho bopa dikomiti tse tla ba buella difemeng tsa bona, mme hape ba tlameha ba ikopanye le basebetsi ba difeme tse ding.

Jwalo ka ha le tseba, IAS e thusa basebetsi ho bopa mekgatlo, mme e bile e ruta basebetsi ka ha ditshwanelo tsa bona mesebetsing le melao e ba tlamang mesebetsing,

Tlong mekgatlong le tlo joina hore mekgatlo o tsebe ho matlafala.

Hopolang basebetsi hore: KOPANO KE MATLA!

Collection Number: AD1715

SOUTH AFRICAN INSTITUTE OF RACE RELATIONS (SAIRR), 1892-1974

PUBLISHER:

Collection Funder:- Atlantic Philanthropies Foundation

Publisher:- Historical Papers Research Archive

Location:- Johannesburg

©2013

LEGAL NOTICES:

Copyright Notice: All materials on the Historical Papers website are protected by South African copyright law and may not be reproduced, distributed, transmitted, displayed, or otherwise published in any format, without the prior written permission of the copyright owner.

Disclaimer and Terms of Use: Provided that you maintain all copyright and other notices contained therein, you may download material (one machine readable copy and one print copy per page) for your personal and/or educational non-commercial use only.

People using these records relating to the archives of Historical Papers, The Library, University of the Witwatersrand, Johannesburg, are reminded that such records sometimes contain material which is uncorroborated, inaccurate, distorted or untrue. While these digital records are true facsimiles of paper documents and the information contained herein is obtained from sources believed to be accurate and reliable, Historical Papers, University of the Witwatersrand has not independently verified their content. Consequently, the University is not responsible for any errors or omissions and excludes any and all liability for any errors in or omissions from the information on the website or any related information on third party websites accessible from this website.

This document forms part of the archive of the South African Institute of Race Relations (SAIRR), held at the Historical Papers Research Archive at The University of the Witwatersrand, Johannesburg, South Africa.